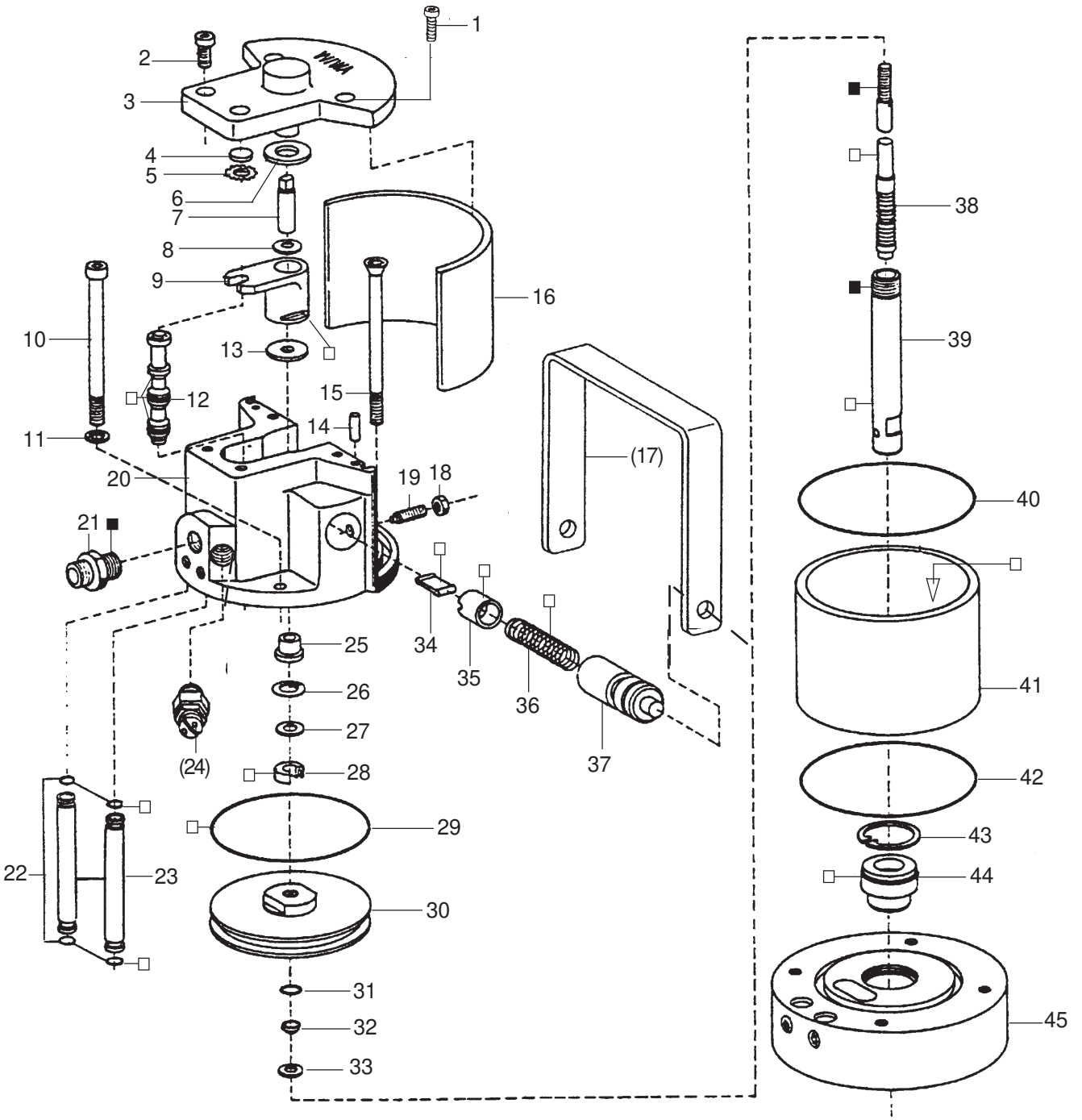
**WIWA** • Gewerbestr. 1 – 3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel. +49 (0) 64 41-6 09-0 • Fax +49 (0) 64 41-6 09-50
E-mail: info@wiwa.de • Internet: www.wiwa.de

**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:** **Typ D 85/75 - 04 -Lavo -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0631802** Serie • Serie • Série: **000** Akt.: **05.96**




[1]V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles
[2]D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
[3]R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml Best.-Nr. 0000015
□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)
Matiére graisse (sans acide) Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus () are not part of assembly shown • Les pièces entre paranthéses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

© Copyright 2002 WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG

**WIWA** • Gewerbestr. 1 – 3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel. +49 (0) 64 41-6 09-0 • Fax +49 (0) 64 41-6 09-50
E-mail: info@wiwa.de • Internet: www.wiwa.de

**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:** **Typ D 85/75 - 04 -Lavo -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0631802** Serie • Serie • Série: **000** Akt.: **05.96**

| Pos. Pos. Code | Best.-Nr. Order No. Référence | Stück Pieces Pièce | V[1]/D[2]/R[3] | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 01 | 0460508 | 2 | | Schraube | screw | vis |
| 02 | 0460370 | 2 | | Schraube | screw | vis |
| | 0634672 | 1 | | Deckel komplett Position3-5 | cover assembly | couvercle complet |
| 03 | 0631346 | 1 | | Deckel | cover | couvercle |
| | | | | ohne Abbildung | not illustrated | non illustré |
| | 0470236 | 1 | | Buchse | bush | boîte |
| 04 | 0470252 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle |
| 05 | 0473162 | 1 | R | Zackenring | washer serregated | rondelle elastique |
| 06 | 0470279 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle |
| 07 | 0470201 | 1 | | Zapfen | bolt | boulon |
| 08 | 0470147 | 1 | | Scheibe | spacer | rondelle |
| 09 | 0473111 | 1 | V | Mitnehmer komplett | carrier assembly | toc d'entraînement complet |
| 10 | 0476889 | 2 | | Schraube | screw | vis |
| 11 | 0460591 | 2 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 12 | 0473170 | 1 | V, R | Steuerkolben komplett | control piston assembly | piston de contrôle complet |
| 13 | 0470287 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle |
| 14 | 0473189 | 2 | | Zylinderstift | cylindrical pin | goupille cylindrique |
| 15 | 0491586 | 2 | | Schraube | screw | vis |
| 16 | 0470368 | 1 | | Dämmplatte | dampening plate | silencieux |
| (17) | 0473200 | 1 | | Bügelgriff | handle | poignée de transport |
| 18 | 0460184 | 2 | | Mutter | nut | écrou |
| 19 | 0473812 | 2 | | Gewindestift | threaded pin | vis-sans-tête |
| 20 | 0621498 | 1 | | Oberteil komplett | cylinder head assembly | partie supérieur complet |
| 21 | 0484989 | 1 | | Reduziernippel | reducing nipple | raccord de reduction |
| 22 | 0470392 | 2 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 23 | 0476587 | 1 | | Belüftungsrohr | air inlet pipe | tube d'air |
| (24) | *** | 1 | | Sicherheitsventil | safety valve | vanne de sécurité |
| 25 | 0470155 | 1 | | Bundbuchse | shoulder bush | frette |
| 26 | 0470384 | 1 | R | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 27 | 0476137 | 1 | | Scheibe | spacer | rondelle |
| 28 | 0310204 | 1 | V, D, R | Nutring | u-seal | joint en >u< |
| 29 | 0482609 | 1 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 30 | 0610666 | 1 | | Kolbenplatte | piston plate | plateau piston |
| 31 | 0310174 | 1 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 32 | 0610631 | 1 | R | Führungsring | guide ring | bague de guidage |
| 33 | 0610658 | 1 | R | Scheibe | spacer | rondelle |
| 34 | 0470325 | 2 | V | Schnepper | toggle | bascule |
| 35 | 0473081 | 2 | V | Schnepperlager | toggle bearing | roulement |
| 36 | 0617709 | 2 | V | Druckfeder | spring | ressort |
| 37 | 0470171 | 2 | | Lagerbuchse | bearing bush | coussinet |
| 38 | 0476560 | 1 | V, R | Umsteuerachse komplett | guide axle assembly | axe de contrôle complet |
| 39 | 0476579 | 1 | V | Motorachse | motor axle | axe de moteur |
| 40 | 0482617 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 41 | 0491578 | 1 | V | Zylinder | cylinder | cylindre |
| 42 | 0482617 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 43 | 0473251 | 1 | R | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 44 | 0482625 | 1 | V, D, R | Führungsbuchse komplett | guide bush assembly | coussinet complet |
| 45 | 0622079 | 1 | | Unterteil komplett | bottom assembly | partie inférieur complet |
| | 0622923 | 1 | R | Dichtungssatz | seal kit | jeu de joints |
| | 0622915 | 1 | | Reparatursatz | repair kit | jeu de reparation |

*** Bestell-Nr. für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte / Order number for safety valve see card of machines / Référence de soupape de sûreté voir carte machine

[1]V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles
[2]D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
[3]R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml Best.-Nr. 0000015
□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)
Matiére graisse (sans acide) Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus () are not part of assembly shown • Les pièces entre paranthéses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

© Copyright 2002 WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co.KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-mail: info@wiwa.de • Internet: www.wiwa.de

WIWA Wilhelm Wagner LP
3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA
Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 • Toll Free: +1-866-661-2139
E-mail: sales@wiwalp.com • Internet: www.wiwa.com

## Materialpumpe • Material Pump • Section fluide

**Typ HD 27/75 - RS**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0499919** Serie • Serie • Série: **003** Akt.: **13.04.23**

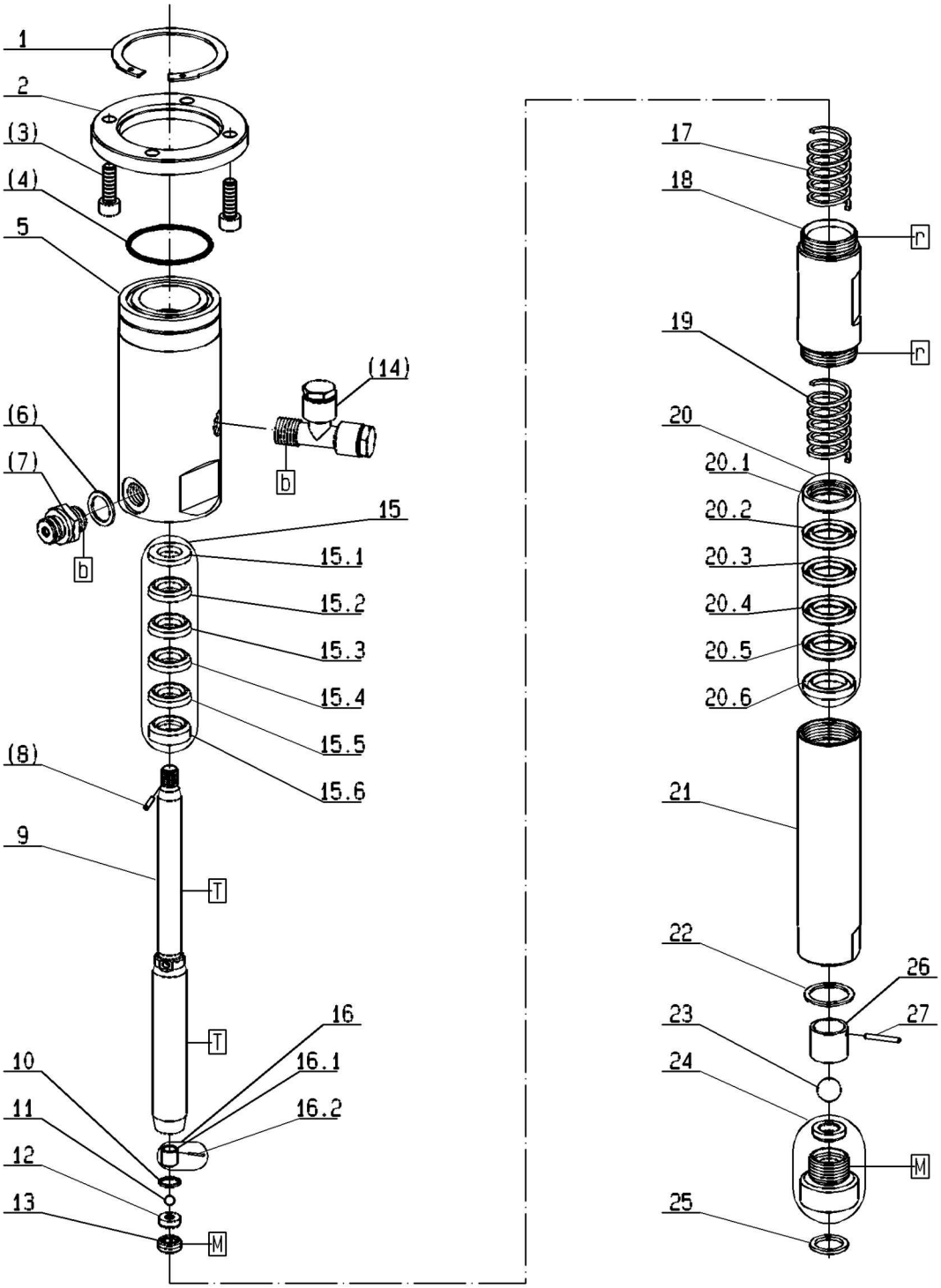



Bild:0493244E_4.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items markedthus () are not part of assembly shown / Les pièces entre paranthéses ne font pas partiedu sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

© copyright 2006 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co.KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-mail: info@wiwa.de • Internet: www.wiwa.de

WIWA Wilhelm Wagner LP
3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA
Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 • Toll Free: +1-866-661-2139
E-mail: sales@wiwalp.com • Internet: www.wiwa.com

## Materialpumpe • Material Pump • Section fluide

**Typ HD 27/75 - RS**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0499919** Serie • Serie • Série: **003** Akt.: **13.04.23**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | $V^1$ / $D^2$ / $R^3$ | Artikelbezeichnung | Part Déscription | Désignation des articles |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. | 0473537 | 1 | | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 2. | 0471658 | 1 | | Anzugring | connecting ring | bague de montage |
| (3.) | 0461067 | 4 | | Schraube | screw | vis |
| (4.) | 0311928 | 1 | D, R | O-ring | gasket | joint torique |
| 5. | 0499897 | 1 | | Hochdruckkopf | pump head | tête de pompe |
| (6.) | 0611778 | 1 | D, R | Dichtung | gasket | joint |
| (7.) | 0060585 | 1 | | Rückschlagventil | non-return valve | soupape de non-retour |
| (8.) | 0460133 | 1 | R | Spannhülse | tension pin | goupille |
| | 0650186 | 1 | | Doppelkolben kpl.<br>bestehend aus Pos.9-13 + 16 | dual piston cpl.<br>consisting of pos.9-13 +16 | piston double cpl.<br>consistant en pos 9-13 + 16 |
| 9. | 0493260 | 1 | V | Doppelkolben | dual piston | piston double |
| 10. | 0603597 | 1 | D, R | Dichtung | gasket | joint |
| 11. | 0638053 | 1 | V, R | Kugel | ball | bille |
| 12. | 0410527 | 1 | V | Ventilplatte | valve plate | plateau de soupape |
| 13. | 0219002 | 1 | | Gewindestopfen | threaded plug | vis |
| (14.) | 0642644 | 1 | | Einfüllstutzen, kpl. | filler neck, cpl. | tube de remplissage, cpl. |
| 15. | 0488437 | 1 | V, R | Packung Teflon kpl. | packing Teflon assembly | joint en Teflon cpl. |
| 15.1 | 0216275 | 1 | R | Sattelring | saddle ring | bague de retenue |
| 15.2 | 0311553 | 1 | V, R | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint en Teflon |
| 15.3 | 0311553 | 1 | V, R | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint en Teflon |
| 15.4 | 0311553 | 1 | V, R | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint en Teflon |
| 15.5 | 0311553 | 1 | V, R | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint en Teflon |
| 15.6 | 0483184 | 1 | R | Gegenring | counter ring | bague de retenue |
| 16. | 0483664 | 1 | | Kugelanschlag | ball stop | retenue de bille |
| 16.1 | 0478806 | 1 | | Abstandshülse | spacer sleeve | entretoise |
| 16.2 | 0460338 | 1 | | Spannhülse | tension | goupille |
| 17. | 0483583 | 1 | | Druckfeder | spring | ressort |
| 18. | 0499870 | 1 | | Federgehäuse | spring housing | logement de ressort |
| 19. | 0483583 | 1 | | Druckfeder | spring | ressort |
| 20. | 0488429 | 1 | V, R | Packung Teflon kpl. | packing Teflon assembly | joint en Teflon cpl. |
| 20.1 | 0483176 | 1 | R | Gegenring | counter ring | bague de retenue |
| 20.2 | 0311588 | 1 | V, R | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint en Teflon |
| 20.3 | 0311588 | 1 | V, R | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint en Teflon |
| 20.4 | 0311588 | 1 | V, R | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint en Teflon |
| 20.5 | 0311588 | 1 | V, R | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint en Teflon |
| 20.6 | 0483117 | 1 | R | Sattelring | saddle ring | bague de retenue |
| 21. | 0499889 | 1 | | Druckzylinder | pressure cylinder | cylindre de pression |
| 22. | 0604631 | 1 | D,R | Dichtung | gasket | joint |
| 23. | 0410217 | 1 | V,R | Kugel | ball | bille |
| 24. | 0604658 | 1 | | Bodenventil | bottom valve | vanne inférieur |
| 25. | 0218057 | 1 | D,R | Dichtung | gasket | joint |

© copyright 2006 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co.KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-mail: info@wiwa.de • Internet: www.wiwa.de

WIWA Wilhelm Wagner LP
3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA
Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 • Toll Free: +1-866-661-2139
E-mail: sales@wiwalp.com • Internet: www.wiwa.com

## Materialpumpe • Material Pump • Section fluide

**Typ HD 27/75 - RS**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0499919** Serie • Serie • Série: **003** Akt.: **13.04.23**

| Pos. Pos. Code (Forts.) | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pieces Pièce | $V^1$ / $D^2$ / $R^3$ | Artikelbezeichnung | Part Déscription | Désignation des articles |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 26. | 0604615 | 1 | | Kugelführung | ball guide | bille de guidage |
| 27. | 0481394 | 1 | R | Zylinderstift | cylindrical pin | goupille cylindrique |
| | 0602876 | | R | Dichtungssatz | seal kit | jeu de joints |
| | 0605654 | | | Reparatursatz | repair kit | jeu de réparation |

[1]V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles
[2]D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
[3]R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation
[3]$R_G$ = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand
[3]$R_K$ = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'etanchéite**

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référenz |
|---|---|---|
| r | schwach / light / leger (50 ml) | 222 / 0000016 |
| b | mittel / medium / medium (50 ml) | 243 / 0000015 |
| schw | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml) | 480 / 0000107 |
| g | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml) | 601 / 0000014 2701 / 0000303 |
| p | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml) | 225 / 0000017 |
| a | Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10 ml) | 734 / 0000018 770 / 0000108 |
| t | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage | / 0000099 |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Bestell-Nr. Order-No. Référenz |
|---|---|---|
| F | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide | 0000025 |
| T | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333 0640651 |
| M | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS) | 0000045 |

© copyright 2006 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

**Einfüllstutzen kpl.**
**Filler neck assembly**
**Tube de remplissage cpl.**
**3/8“ ohne Verlängerung**

Bestell-Nr. • Order-No.• Référence: **0642644**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **28.05.10**

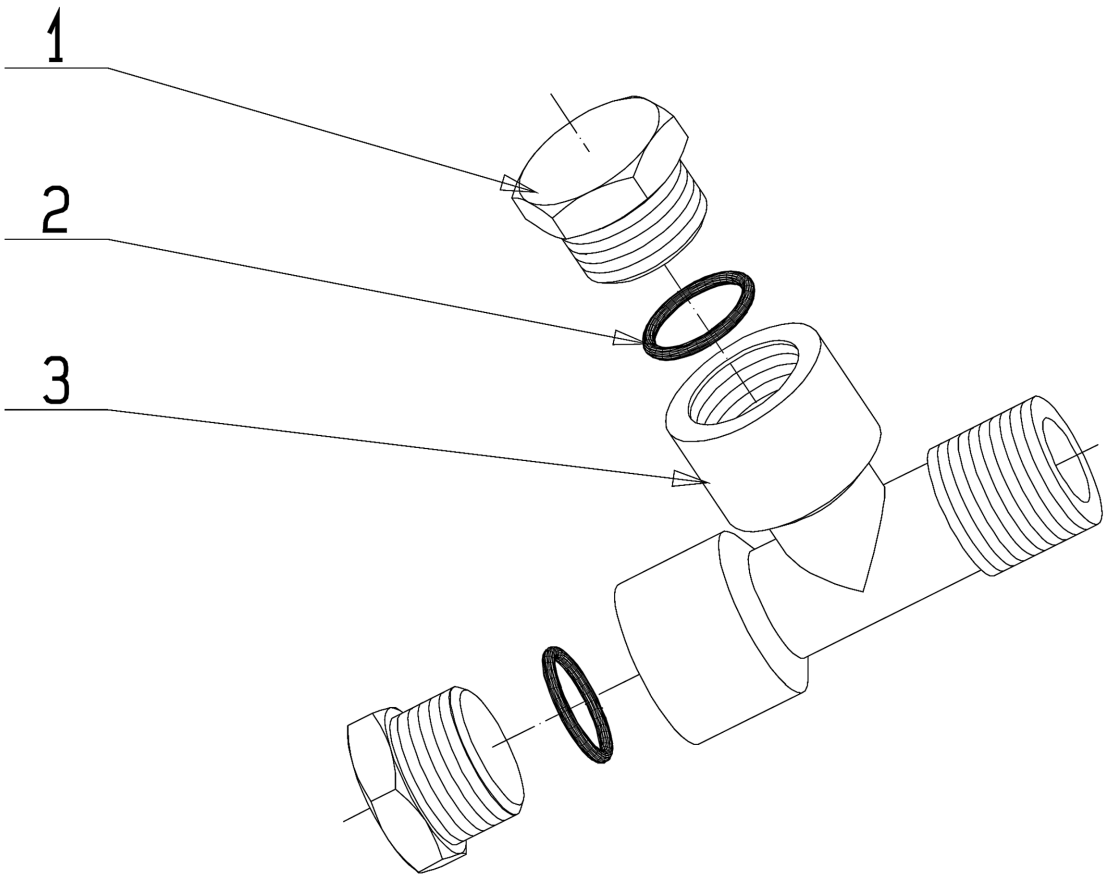



*Bild:0642644E_.tif* *PL:W*

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre paranthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos. Pos. Code | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pieces Pièce | $V^1$ / $D^2$ / $R^3$ | Artikelbezeichnung | Part Déscription | Désignation des articles |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. | 0642587 | 2 | | Stopfen (beinhaltet Pos.2) | plug (includes pos.2) | bouchon (inclus pos.2) |
| 2. | 0632184 | 2 | | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 3. | 0642586 | 1 | | T-Stück | T-piece | pièce en T |

[1]V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d’usure usuelles
[2]D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
[3]R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation
[3]$R_G$ = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand
[3]$R_K$ = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production:
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**
3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA
Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •
Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139
E-mail: sales@wiwalp.com
Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
Jiangsu Province 215400 • P.R.China
Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859
E-mail: info@wiwa-china.com
Internet: www.wiwa.com

© copyright 2008 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

**Einfüllstutzen kpl.**
**Filler neck assembly**
**Tube de remplissage cpl.**
**3/8“ ohne Verlängerung**

Bestell-Nr. • Order-No.• Référence: **0642644**
Serie • Serie • Série: **000**
Datum • Date • Date: **28.05.10**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d’etanchéite**

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L’article / Référenz |
|---|---|---|
| r | schwach / light / leger (50 ml) | 222 / 0000016 |
| b | mittel / medium / medium (50 ml) | 243 / 0000015 |
| schw | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml) | 480 / 0000107 |
| g | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml) | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303 |
| p | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d’étanchéité pour tuyaux (50 ml) | 225 / 0000017 |
| a | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108 |
| t | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage | / 0000099 |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Bestell-Nr. Order-No. Réferenz |
|---|---|---|
| F | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide | 0000025 |
| T | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l’application de l’isozyanate | 0163333<br>0640651 |
| M | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d’assemblage (de version R et RS) | 0000045 |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production:**
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**
3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA
Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •
Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139
E-mail: sales@wiwalp.com
Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
Jiangsu Province 215400 • P.R.China
Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859
E-mail: info@wiwa-china.com
Internet: www.wiwa.com

© copyright 2008 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG